中南民族大学2020年硕士研究生入学考试自命题科目考试大纲

科目名称：英语翻译基础
科目代码：357
使用学科（类别）专业（领域）：翻译硕士专业学位（MTI）

……

一、考试性质

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括MTI考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

二、考查目标

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的外汉互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平。具体要求包括：（1）具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。（2）具备扎实的外汉两种语言的基本功。（3）具备较强的外汉/汉外转换能力。

三、考试形式和试卷结构

1.试卷满分及考试时间：

本试卷满分为150分，考试时间为3小时。

2.考试方式为闭卷、笔试。

3.试卷考查的题型及其比例

本考试包括二个部分：词语翻译和外汉互译。题型及比例为：

序号	题　型		题　量	分值	比例	时间（分钟）
1	词语翻译	外译汉	15个外文术语、缩略语或专有名词	15	10%	30
		汉译外	15个中文术语、缩略语或专有名词	15	10%	30
2	外汉互译	外译汉	两段或一篇文章，250-350个单词。	60	40%	60
		汉译外	两段或一篇文章，150-250个汉字。	60	40%	60
总计	——		——	150	100%	180

四、考查内容

第一部分：词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中外文术语或专有名词。

2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/外术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/外文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

第二部分：外汉互译

1. 考试要求

要求应试者具备外汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；外译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译外速度每小时 150-250 个汉字。

2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，外译汉为 250-350 个单词，汉译外为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 150 分。考试时间为 180 分钟。

五、参考书目

1.陈宏薇、李亚丹编著：《新编汉英翻译教程》（第二版），上海外语教育出版社。

2.华先发编著：《新编大学英译汉教程》（第二版），上海外语教育出版社。